

AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MÆEMMER N TIZI-UZZU

TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT



UṬṬun n umsedfer :

UṬṬun n usnay :

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAYULT : TUTLAYT D YEDLES AMAZIY

TAFERNA : TASEKLA TAMAZIYT

ASENTEL

Tasleḍt tasentalant n wungal n Belaid At AḒli « Lwali n Udrar ».

S-γur :

- BOUTALEB Messaouda
- GUECHARI Tassadit

Amesnalay :

CHEMAKH Said

Aseqqamu n yimsekyaden :

Aselway : LAOUFI Amar, MAA, DLCA, UMMTO,

Amesnalay : CHEMAKH Said, MCB, DLCA, UMMTO.

Ameskayad : NAIT CHABANE Takfarinas, MAA, DLCA, UMMTO.

Tagrawt : 2020/2021



Asemmmer

-Deg tazwara ad asnemrey Rebbi şabhanu i d-yefkan afud d tebyest akken ad xedmey amahil-agi, syin akkin :

-Ad as-nini tanemmirt tameqqrant i Mass Saaid CEMMAX i yellan i lmendad n tezrawt-agi.

-Tanemmirt i yimawlan-ntey uyur i d-nugem tabyest d tmussni .

-Tanemmirt i Mass LAHWAZI Ğilali d Mass Nayt CAEBAN Takfarinas d Mass LAËUFI AËmer i ay-id-yefkan afus n tallelt deg tezrawt-a.

-Tanemmirt i yiselmaden d tselmadin n tutlayt d yidles amaziɣ n tsedawit n Tizi-Uzzu.

Abuddu

-Ad buddey amahil-agi i yemma d baba ezizen fell-i ,i yemma iyi-d-irebban i bdden yidi,d baba iyi-sseyren i ettben felli ad as yessyyzef rebbi di leemer.

-I eli d talya-norcine i fimlay atas atas.

-Iytmaten-iw d yisetma akken ma llan.

-eemti d xwali akken ma llan

-I wid akk yefkan i dammen-nsen d asfel i wakken ad tefiyu tamaziyt.

Abuddu

-Ad buddey amahil-agi i imawlan-iw ezizen felli ,i yemma i hmlay atas fell-as yeεu rebbi.

-I yisetma d watematen-iw akken .

-Xwali d εmumi akken ma llan .

-I Temddukal-iw yal yiwet s lasem-is.

Tazwart tamatut..... 08

IXEF AMEZWARU : Tamdurt n umaru d Usegzi n ungal

Tazwart 12

1. Asenked n wungal 12

2. Lwali n udrar : gar usismel d usegzi 13

3. Tudert n beleid at eli..... 14

4. Ayen yura Beleid At Eli..... 17

Timucuha..... 17

Amuxluḍ..... 17

 Isefra 18

5. Timental yeḡḡan Beleid ad yaru..... 18

6 Ayen id-yefyen d wayen ur d-neffiy ara 19

Ayen i d-yeffyen..... 19

Timucuha..... 19

Amexluḍ 19

 Isefra 19

7- Widak yuran yef Beleid (dacu i d-nnan)..... 20

8-Ungal..... 20

9- Ungal aqbayli 21

10-Talalit n wungal 22

11- Amezruyn wungal aqbayli 23

IXEF WIS SIN: Tasleḡt tasentalant

Tazwart 26

1-Analas deg snat tullisin n « Beleid At Eli» d « Ccix Hmed Waeli »	27
Tullist n Beleid At Eli	27
Tullist n Ccix Hmed Weeli	27
2-Isental n ungal n Beleid At Eli « Lwali n Udrar »	28
2-1Asental agejdan n Lwali n Udrar	28
2-2-Isental isiniwen	28
3-Azal n yimrabden di tmetti taqbaylit	30
4-Tamuyli n umaru yef usental agejdan d isental isinawen	31
4-1-Asental agejdan.....	31
4-2-Isental isinawen	31
5-Iwudam n wungal.....	31
5-1-Awadem ameskar.....	31
5-2 iwudam igejdanen	32
5-3-Iwudam isiwanen.....	33
6-Akud.....	35
7-Tutlayt i ismres Beleid At Eli deg wungal-agi	35
8-Azwel n Lwali n Udrar	35
Tagrayt	36
Tagrayt tamatut.....	38
Tiybula.....	41
Agzul n ungal	44
Amawal.....	48

Tazwart tamatut

Timetti taqbaylit am tmettiye-niđen n yimaziye, tasekla-s d timawit acku imaziye ur ttarun ara ayen i d-qqaren. Tasekla n teqbaylit, am nettat am tsekliwin-niđen n tmaziyt, tedder ačhal d lqern d timawit. S umata, tasekla-agi, tebđa yeƒ snat n taggayin tigejdanin : tasrit d tmedyazt. Akken i d-yenna Muħend Akli Salħi deg umagrad-ines, « *aeddi n tsekla taqbaylit seg timawit yer tira,yettwaxdem s snat n tewsatin n tsekla timaynutin* »¹. Tasekla n teqbaylit, tædda-d seg snat n talliyin. Tamezwarut, d tamensayt, imi timetti taqbaylit tedder s timawit teħrez insayen n tjaddit. Tis snat, d tallit n tsekla i d-yufraren s tira, imi d-tegla s tallit n tewsatin timaynutin : ungal, tullist, amezgun yuran, tamedyazt yuran....Atg akked tewsatin i yellan akk deg teskliwin n umađal. Tiwsatin-ines, tamedyazt, timmseereqt, tamacahut, inzan....Atg . Ameskar-nsent, ur yettwassen ara acku ttruħun seg yimi yer tmezzyuƒt, beddent yeƒ cfawat. Dahbiya Ėebrus, deg umagrad i tura tenna-d : « *tasekla taqburt taqbaylit, tella d tasekla timawit, tcudd s waƒas yer tudert n tmetti, tebđa yeƒ waƒas n tewsatin : tamedyazt, timucuha, icewwiqen n leewayed, inzan, timseereqt, tuyac n uzuzen* »² .

Deg umezruy ,tasekla tamaziyt tella kan di timawit, ad d-naf s umata tawsit n tmedyazt i sseqdacen yimdanen deg tudert-nsen; ma d tasrit ur telli ara s waƒas di timawit anagar kra n talyiwin neƒ n yiđrisen i yettwasmersen deg kra n tegnatin n tudert. yeƒ waya yuwi-d awal M'hammed Djelawi , deg sin yidlisen i d-yeƒƒen deg useggas 2007 , yiwen s uzwel « tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit » anda i d-yemmeslay yeƒ tmedyazt d lešnaf-is³, ma d wayeđ iwumi yeƒka azwel « tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit » deg-s yemmeslay-d yeƒ tumgist, tamacahut, inzan d lemēun, tiqšidin,t imseeraq⁴.

Deg yiseggasen n rebēin(1946), tasekla taqbaylit, tefƒeƒ-d si timawit yer tira, s waya i d-tegla s talyiwin timaynutin n tira, ad d-nebder amezgun ,tullist rnu yer-s ungal, talya-agi tamaynut tebda s wudem unšib s umaru Racid Ėellic s wungal « *Fafa* ». Maca yeƒ wakken d-nnan yimussnawen yettnadin deg tsekla tamaziyt, ayen i yura Beleid deg yiseggasen n rebēin iwumi isemma « *Lwali n Udrar* » ħesben-t d ungal ula d wa ƒas ma d netta ur d-yuri ara fell-as belli d ungal. Llant tezrawin i yettwaxedmen yakan fell-as, maca yal ta acu n yidis i teƒteƒ.

¹ Mouhend akli Salhi (2004) , « La nouvelle littérature Kabyle et ses rapport à L'oralité traditionnelle », la littérature Amazigh : oralité et écriture,spécifites et perspective,Acte de colloque international,Rabat, « Le passage de la Littérature Kabyle de l'oralité traditionnelle à l'écriture se réalise de deux manieres : La délocalisation des texte orauxet l'émergence de nouveaux genres littéraire ».

² Dehbia abrous, la littérature kabyle , sur www.Centrederecherche.fr/Littérature-kabyle.html « La Littérature kabyle ancienne était une littérature essentiellement orale ; intimement liée a la vie sociale, elle se ramifiait en plusieurs genre : La poésie, le Conte, les chants de travail (chants des travaux agricoles ,chants de la meule....)chants rituels, proverbes, devinettes, comptines » .

³ M'hammed Djelaoui, « Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit », HCA, Lzayer, 2007.

⁴ M'hammed Djelaoui, « Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit » , HCA , Lzayer, 2007.P.P 19 ,85.

Deg tallit n umaru-agi, urġin llant tezrawin ney wid yellan deg unnar n unadi akken ad d-sebgen, ad gzun ugur d tmuḡli yer tsekla, ney d acu-tent tikta i yebya ad tent-yesiwed s tmaziyt i uyref n tmazya .

Nwala yakan deg umezruy n tmazya belli atas n yimyura i d-yefka uyref amaziḡ, akka am Apullée , Saint Augustin s tlatinit, Ibn Xeldun s taerabt, rnu yer-sen ineggura n tefransist am Mulud Meemmri , Kateb yacine, tawacult n Wat šemruc d wiyad. Belaid, d amaru amezwaru amaziḡ ara yarun s tutlayt-is daymi i ilaq ad nerr tidmi-nney yer-s akken ilaq ad negzu amek armi i d-yennulfa umaru-agi, ad t-yezrew umnadi, ilaq ad ilint tezwarin seg yal idis d aymi i nefren ad neg tazrawt-a yef wungal-a *Lwali n Udrar*.

Afran n usentel

Lwali n Udrar, d ungal amezwaru i yuran s teqbaylit, annect-a yesea azal deg umezruy deg tallit-a n rebain, ulac asenfar n tira s tmaziḡt akken ad d-yeffey seg timawit, ahat amaru am wa yuklal ad t-nezrew seg yal idis. yef wakken nwala ungalen imezwura yecban win n Racid Fellic, Saaid Saedi, Salem Zinya d wiyad,

yegget usentel n tmagit atas imi yuy lhal yebda-d umennuy yef tmaziḡt seg yiseggasen n rebain anda ara naf isental mgaraden yef wid n yiseggasen n sebain d tmanyin. D annect-a ay yerzan deg tezrawt-a, nebya ad nzer asentel ney isental i d-iger umaru-a deg wungal n Lwali n Udrar.

Tudssa n umahil d yiswan

Amahil-ntey, d yiwen n unadi yef wungal yettwarun s teqbaylit, gar-asen ungal n Belaid At Eli iwumi yerra azwel « Lwali n Udrar » . Tazrawt-ntey, nebda-tt yef sin n yihricen igejdanen :

1. Deg uhric amezwaru, nuwi-d awal yef tmeddurt n Belaid At Eli d wayen yura, timental i t-yeḡḡan ad yaru , ayen i d-yeffyen d wayen ur d-neffiy ara. Nuwi-d awal yef wungal amezwazu i yessen umaḡal « Lwali n Udrar », syin akkin, nemmeslay-d yef tlatit n wungal agraylan d wungal n teqbaylit d wamek i d-tella tlatit-is d wamek d-yuwed yer tizi n wass-a. Akken dayen , nebder-d kra n yimyura d yinagmayen i d-yemmeslayan yef Belaid At Eli d wacu i d-nnan yef tira-agi-ines.

2. Deg uhric wis sin, nemmeslay-d yef wungal-agi n Lwali n Udrar ,anda i as-nerra tasleḡt tasentalant anda Belaid At Eli yuwi-d awal yef wazal i sean yimrabden deg temnaḡt n

Leqbayel, yuwi-d dayen awal yef waṭas n yisental am lherma, timheqranit d tuggdi...deg uḥric-a , nerra tidmi-ntey s telqay akken ad as-neg tasleḍt i yisental-agi.

Tamukrist

Deg tira n wungal s umata , mačči d yiwen usentel i yettilin ; maca yettili usentel agejdan i d-yettifriren . D acu-t usentel agejdan deg i d-yettifriren ? D acu-ten yisental niḍen i d-yeqqimen yer yisental igejdanen ?

Turdiwin

- Deg wungal n Belaid At Eli, ad ilin waṭas n yisental yerzan tameddurt tamensayt di tudert n Leqbayel .
- Asentel agejdan, ad yili d tamsalt n lawliya i yuyen amḍiq ameqqran deg tmeddurt n tudrin .
- Tidmi n yimezday n tudrin yettarran azal i uterrani tarayt.

Tiddi n unadi

Nuwi-d awal yef wungal n Belaid At Eli, neyreḍ ad as-nexdem agzul i wungal-a n Belaid iyef i nexdem amahil-agi-ntey iwumi i isemma Lwali n Udrar, asentel-agi d netta i d ay-yeḡḡan ad nerr lwelha-ntey yer ugbur akken i wata, dayen nuwi-d aṭas n yidlisen i d-yemmeslayen yef umaru-agi d yidlisen akk i yesεan azal d usentel-agi dayen nesteqsa iselmaden d yinelmaden i xedmen yef umaru-agi.

IXEF AMEZWARU

Tameddurt n umaru d usegzi n wungal

Tazwart

Deg uħric-agi wis sin, nuwi-d awal s telqay yef temeddurt n Belaid At Eli, talalit-is, zzwağ-is d umecwar-is deg tira. Nemmeslay-d yef tmental tigejdanin i t-yessawden ad yekcem yer unnar-agi n tira. Deg uħric-a, nebder-d kra n yimyura d yinagmayen i d-yemmslayen yef Belaid At Eli d wacu i d-nnan yef tira-agi-nsen. Ma nuyal yer tewsit n wungal-agi, yefruri-d deg yiseggasen-nni 1940 asmi i as-ssutren yimrabden-nni yirumiyen (*Père Dugazelle*) ad yaru s tmaziyt. Deg tazwara , ur yumin ara ad yaru s tutlayt-is. Belaid At Eli, d win yeldin tawwurt-a n tira s tmaziyt, d netta i yuran ungal amezwaru s tutlayt n tmaziyt s yisem-is « *Lwali n Udrar* ».

1. Asenked n wungal

Ass-a, atas n yinagmayen i yettwalin adris n « *Lwali n Udrar* » i yura Belaid At Eli d ungal amezwaru. Kra n tezrawin ttwalin-t d ungal acku yesea tulmisin tigejdanin n tewsit-a. Amer ameziane, deg tezrawt-ines, isbeggen-d belli ungal amezwaru d win i yettwarun s ufus n Belaid At Eli deg yiseggasen n 1940 s uzwel n « *Lwali n Udrar* ». Amer ameziane, deg tezrawt-is, yefka-d kra n yisalan yef tudert n umaru , ilul deg useggas n 1909, yemmut deg useggas n 1950. D ilemzi n 41 yiseggassen, iscedda tudert-is deg lhif maca ay-a ur yelli d ugur imi yeğga-d deffir-s agerruj : ittaftaren-nni yura deg yiseggasen 1940 i d-suffyen yimrabden irumiyen deg yiwen udlis « *les cahiers de Belaid ou Kabylie d'antan* », deg useggas n 1963. Banen-d d nutni i d idrisen imezwura n tsekla taqbaylit. Llant snat n temsal deg tudert n Belaid , cuddent-d yer tira-s , lukan ur llint ara, ur ttilin ara yittaftaren-a iyef d-nuwi awal : tamezwarut, yemma-s d taselmadt, gar yimezwura i islemden tafransist, tis snat, d timlilit i d-yellan netta d umrabeđ arumi *Père degezelle* asmi yezra Belaid I tikkelt tamezwarut, yewhem deg-s, yella mezzi yerna yessen tafransist akken yessen taqbaykit, Ihi sya i d tebda teqsıđt n yittaftaren i yura Belaid.

Saedi Nabila tehder-d yef wungal agi n Lwali n Udrar, tenna-d : Tira n Belaid At Eli, tettwaru deg tlemmast n yiseggasen n rebain (gar1945/1946) , tira n yidrisen banen-d deg useggas n 1946 deg umagrad (*Fichier de documentation berbère*) almi d aseggas n 1963 i d-iban yiwen udlis (*Les cahiers de Belaid ou la Kabylie d'antan*) i d-ijmee, tuget n yidrisen-ines ttwarun syur yimrabden irumiyen *J-M Dallet et J.L.Degezzal*.

Lwali n Udrar, d netta akk i d adris yezzifen deg wayen yura Belaid, ulac tawsit ideg i t-yessers umaru-agi, d imyura nniden i t-işenfen deg tewsit n wungal.

Taqsiḍt n Lwali n Udrar, tettawi-d yef yiwen n uwadem i nezmer ad d-nini yettwaæzel deg tmetti i yuwḍen di tagara almi yuḡal d Lwali uḡur rezzun medden akken ad frun timsalnsen.

Taqsiḍt n Lwali-agi, tettwabeggen-d di rezzu n umallas yef taddart n Tizi n Tfilkut anda yella uḡekka-ines , yettales-d ayen i as-yenna Sliman, win yessnen taqsiḍt n Lwali-agi¹.

Akken i d-yenna Amer ameziane : Lwali n Udrar, yessefk di tyuri-ines amzun d tamacahut, amaru yettales-d limarat n ccbaḡa n tewsit-agi, akka bu leyṡṡu yettidir tamuḡqranit di tmetti ayen yeḡḡan ad tmesxiren yis di taddart, maena yeqqel armi yuḡal d ccix n lḡamae, umbaed d Lwali .

Abedel-agi i d-yedran di tudert n bu leyṡṡu d tulumist ifazen , imezday n taddart ttwalin tigawin n uwadem-agi d ayen ur neḍerru di tilawt .

Ayen yebnan tayessa n uḍris n Lwali n Udrar, mmalen-d limarat n tmacahut ; tamsalt tamezwarut tessebgen-d assay yef yimeyri d uḍris aseklan, d netta i yeḡḡan imeyri ad yeddu yef sdat wa ad yesnerni tayuri-ines, llan yizwal i ijebden imeyri, ssegmayen deg-s lebyi n tyuri, ihi azwel n « Lwali n udrar » i ijebden imeyri yettak-as lebyi n tyuri , yettales-d taqsiḍt n Lwali n Udrar s uyanib icebḡen.²

2. Lwali n udrar : gar usismel d usegzi

Ungal « Lwali n udrar » n Belaid At Eli i d-gemren igerramen irumyen (Péres blancs), yettwaşennef deg tewsit n uḍris n tullist d tmucuha, lada deg tsuqilt tamenzut « tamacahut »,i d-yeddand deg yisebtar n belaid at eli .Imussnawen n tsekla, mgarden yef tewsit n uḍris-a,maca fkan-d snat n turdiwin i usismel n lwali n udrar. Turda tamenzut,tarmest n uḍris-a tusa-d s wudem n tmacahut acku talya-s yezzifen deg wayen icudden yef walas s umata,taddist ;(Intrigue) adeg,udmawen,d tulumisin tigejdanin i d-yesseknen belli aḍris-a d ullis.

Turda tis snat, tessegzay-d amek yebna uḍris-a d tullisin, asnimek n lwali n udrar deg tewsit icuban tullist ama deg talya n uḍris ama deg ufran n yisental,acku ad d-naf akk deg-s tulumisin n uḍris aseklan.

¹ Sadi Nabila, thèse de doctora, « Problématique de l'écriture romanesque en kabyle ». « Approche sociopoétique », UMMTO, 2019.P 102.

² Amar Ameziane, 2014 , « Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle », Edition Tira, Bejaia, P85.

Lwali n udrar, d tbut yef tsekla timawit yellan d ansay yef Leqbayel.P .Garnet . Pernet d R.Tituc walan tulmisin n tullist deg uđris-a maca M.Redjal,yella gar yimenza i d-yennan ađris n Belaid At Eli d aneglan (*romanesque*) mebla ma yefka-d ifukal. Deg yiseggasen n 2000, Amar Mezdad d M.A.Salhi deg wađas n tezrawin-nsen rran ađris-a deg taggayt n wungal amenzu aqbayli .Saeid cmax(2005), yerna-d tikti n ueiwed n tira n Lwali n Udrar d usizreg-is deg tezrigin « tira ».

Ameziane deg yiwen n umagrad-ines (2008 :105 -110), yebna-d tikti yef tyuri talqayant, yessefk ad d-tili tesledt akken ad negzu azalen i yellan deg uđris-a ula d N .Ait Ouali yeđfer takti-agi , imi yerra lwelha yer wassay ger tsekla timawit d tsekla yettwarun , imi tasekla tatrart taqbaylit ney tamaziyt ad naf d akken telha-d yef sin n yiberdan yemgaraden .Abrid amezwaru , d win i d-ilhan s ttawit n timawit, ma yella d abrid wis sin d win d-yelhan s wudem atrar s ttawil n tira yef wakken i as-qqaren tasekla tamensayt, tasekla tatrart ney tamirant.

Ihi, s yimussnawen i d-nebder, yettwabeggen-d amek i d-ilul wungal , lada Lwali n Udrar, d tallit i d-yezger ,timuyliwin tussnanin d wamek i yettunefk yisem n wungal i tewsit-a.

Deg taggara, ad d-nini atas i ixedmen tazyent i wungal n Belaid At Eli deg waya, ad d-naf mmeslayen-d yef tudert-is ,ayanib d tulmisin i yessexdem deg tira-ines, am wakken i d-sseknen amgired yellan gar wayen akk yura ama d tullist ney d tamacahut. Tasledt taseklant ney tasledt n ugbur asentalan, d ayen yeenan agbur (contenu) n uđris, d tasledt si tama n ugbur, talya, akud, adeg, iwudem, inedruyen. Lwali n udrar, ahat, ad yeqqim d inig deg tsekla taqbaylit, acku deg-s llant akk tulmisin n uđris ullis s umata³.

3. Tameddurt n belaid at eli

Belaid At Eli, d amaru n tutlayt taqbaylit. Izrar Belaid, yettwassen s yisem Belaid At Eli, ilul ass n 25 deg wunbir 1909, Belaid yella d wis sdis n yiwen n twacult n semmus n teđdayin akked krađ n warrac , yesea sin n watmaten-is seg baba-s d tmettut-is tamezwarut , zik yelmed tafransist imi Dahbiya At Salah, yemma-s, tesseyer-it di yal tama meena yas akken yemma-s tesyer tafransist, arraw-is akk tselmed-asen taqbaylit .

³ Saida Mohand Saidi-Nabila Sadi « Histoire de la réception des textes de Belaid Ait-ali »
<https://revue.ummo.dz> .

Deg 1915, Beleid, yesea semmus n yeseggasen , yemma-s teġġa aselmed teđfer argaz-is d warraw-is s Azru n Uqellal, deg Micli, deg yiwən n useggas yekcem yer uyerbaz, tuy yessen ad yemmeslay tafransist, yeqqim deg Uzru armi yessawed 11 n yisegassen di tudert-is, deg useggas anda gma-s s baba-s i wumi qqaren Muħend Saēid.

Deg 1925, deffir n lmut n baba-s, yuḡal yer Uzru, yesea imir-n 16 n yiseggasen , yemma-s tebya ad as-tezweġ akked Fađma At saēid n taddart n Tsekenfut maca Beleid ur yewjid ara i wakken ad yezweġ dayen nettat meqqret fell-as s waṭas , anfa aserdas yuwed-d s lemyawla deg 1929 di lezzayer tuyi-t d amezwaru iminigin walan , sin akkin ssutern-as iđfer asiley n userġan mudden-as serġan yella tagnit n ttesriħ-nni i as-fkan teewint iwakken ad yissin yiwet n tefransist twerra-t ula i yimawlan-is ,taggara tfaq i txiddas-is deffir n « Robert » Beleid yella yekfa ayen yellan gar-asen .



Ifukk wanfa aserdas, Beleid yeeređ ad yaf axeddim xir win i t-yettraġun di tfellaht, deg Uzru aṭas n yimuhil i yemres di fransa abeēda deg lluzin amur ameqqran i wakud d tedrimt i d-yessasay yettay-itent-id d tulisin iwumi yettales tayuri, tuget d tiwsatin n tsekla d yimeskaren igraylanen uyur yettarra lwelha .

Deg 1934, yuḡal yer Uzru ,d argaz izemren i yiman-is yuḡal yer yemma-s d watmaten-is d yessetma-s , yenna-asen i yesstma-s d yemma-s ad as-d eanin tameṭṭut lxatyar-is d yiwet n teqciqt n taddart, Fađma At Caeban zedyen deg texxamt n wadda n twacult, zzwag-agi s lebyi-s d lebyi n yemma-s ,ur yeddir ara aṭas netta d tmeṭṭut-is acku terra-as yemma-s zzwag-is d ilelli , taselmaṭ n twayit tezga deg uxxam acku tuwi-d ttesriħ n temyer seg umahil, dayen nettat tuyal i teslatin-is aegala gma-s amectuħ Teyyeb terra-as aman d asawen yezga d amen.

Yuy netta d tmeṭṭut-is abeēda akken kan yebda la tt-yettissin ,ccwal-agi s xeddem yemma-s yebdan yesseqluqul-as neyya akked tmeṭṭut-is almi uwḍen ar umserwi ḡas akken yerna-d ugrud ḡer-sen qqaren-as Remḍan , yegla-d s talwit kra n wussan maca ur eṭṭlen ara akken tezra Dahbiya tekkufa kan iman-is ḡef waya teweer ḡef wayen yerzan tadrimt, liḡala tuḡal ur tesfraḡ ara gar-asen .

Di taggara, Fatima truḡ ḡer uxxam n yemma-s di Lezzayer, terna tuwi yid-s mmi-s , faruq-agi iḍur aṭas Beleid, yesruḡ tmeṭṭut-is d mmi-s akked tayri n yemma-s .

Beleid yuwi leqrar iwakken ad yuḡal ḡer Fransa anda akken tella uletma-s Fatima d urgaz-is Lwennas At Eisa, maca gma-s n baba-s Muḡend saeid yettidir di Lmerruk anda yetṭef amḍiq igerrzen aṭas i wakken ad yuḡal ḡer uletma-s di Fransa anda yufa axeddim, maca tasa tenzef yuwi-t lḡal almi yuḡal d asekran iwakken ad yettu uguren i yeḡḡa di tmurt, zrin wussan Beleid yehlek , syin yuḡal ar taddart-is mi yella yesea 30 n yiseggasen, yesruḡ temzi-s, yerratt i tissit armi yuḡal d aserdas aḡerfi⁴ .

Di 1947, yuḡal am Sidna Yub, yewser uksum ala iḡsan i d-yeggran ula d acebbub yeḡli-as anḡad anḡad, ikcem lḡebs di Lmerruk tikkelt tmezwarut di Wejda zzeen-t-id ḡer Lezzayer ; ieedda-d Meyniya , iḡrured-d ḡef uḍar armi d Tlemsan, yedda-d yid-s yiwen ubulis armi d « *la garre* », issul-it ḡer ufargu ḡef rebea n tmeddit yuweḍ ar Tlemsan , aḍellae gar yifassen deg umkan n tbalizt.

Di ssuq n Tlemsan, issenz rbaetac igirruyen i as-id-yeqqimen, yuy-d cwit n uyrum acku aeēbbuḍ amcum ibda yekkat abendayer , iṭtes berra , azekka-nni ileqeḍ-d tibexsisin ,ifḍer yes-sent yufa-d axeddim d aeessas n uerqub.

Bab uerqub-nni, ur as-d-issuter ara isem-is neḡ ansi i d-ikka, tajerniḍt ulac maḍi 750 fi waggur 25F deg wass akk d snat teḡbulin n uyrum n temzin akk cwit n izegza meena Beleid yufa anda ar yeddari si laeḍil, ma d amaellem-is lefahma maḅᅇi ḡer-s i d-tsewweq ulac ajernan ulac taktabt , irra-tt i tbeslin d ṭumaṭic imi acemma ur as-id-yeggri.

Kra n wussan kan ,rebea neḡ xemsa di ddurt ,irra-d idammen ,skecmen-t ḡer sebitar n wahren ,inṭer aṭas di sbitar , uᅇᅇi yelha yal tiremt tuget tgella armi tugar deg iguduyen ,ziḡ win illulen izra d acu i teswa tawant xas akken aṭan-is d win ur nḡellu,tuḡal-it-id cwit terwiht,irfed iman-is yuḡal ḡer tyuri d tira.

⁴ Ibrahim Mohand, 2013, « Vie et œuvre de Belaid At Ali », les cahier de belaid Ata Ali : Regards sur une œuvre pionnière , Amar Ameziane(dir) , bejaia , tira Edition ,pp.11-15.

Ittaru kra yekka was ,dacu yef irya d idlisen umezruy d ijernanen d-ittawin yef lihala d tmurt-is.

yer taggara, yufa-d iman-is di sbitar n Mæsker d sbitar n wid yettmattaten, d inig aneggaru deg yiwen uđar di laxert i umuđin ara ikecmen Ƴur-s ur d-iteffey ara ala ma yekfen s lizar bu tfawtin , meena tamđelt n uƳrib ur trehhu yiwen, yiwen ur ittru fell-as ala win turđa am netta . Si laeđil, Beleid izga yimru gar yifassen-is ‘byiy ad aruy kra iwulmen ad t-id-ğđan veggu d leħzen ğđan-t mađi meena mi ara d- ittmekti yemma-s yettru ađas, d netta d amezuz-is d amazuz, ur as-yerri lxir ula yiwen wass, ađas i tegrareb fell-asen dima ittaru-as, yeđra kra n wayen yeđran di tmurt.

Ass n 12 di mayyu, yemmut Beleid zedyen sin yimdanen sin wulawen, ul amezwaru , yurez-it yer wakal d idurar , tayri n tmurt akken tebyu tili yurew-d yis zzmamat-is, ul wis sin iđegger-it yer yinig n tmura nniđen, ađu n tikli d uqelileh igla-as-d s daewessu d imetđawen.⁵

4. Ayen yura Beleid At Eli

Beleid At Eli, yuy azal ameqqran di tmetti taqbaylit ladya imi netta i yeldin tawwurt i tira s tutlayt n tmaziyt imi i d-yessuffey ungal amezwaru « Lwali n Udrar », yeğđa-d akk ayen yura d wayen yexdem deg tallit-is , ihi seg wayen yura

Timucuha

- Tamacahut n wayezniw
- Tamacahut n ueeqqa yessawalen
- Tamacahut n bu yidmim
- Tamacahut inisi d wuccen
- Lyani d ifaqir
- Tafunast igujilen
- Lwali n wedrar
- Ađidan d umerzagu
- Ayen tzereed
- Dayen d-ħekkun

Amuxluđ

- Afenđal n lqahwa
- Asmi heddrent lehwayec

⁵ Meskin Amar , 1987 , « Beleid At Ali, Etudes et documents berbères , n 2, pp140-141.

- Lexdubegga
- Jeddi
- D amezwaru unebdu
- Sut taddart

Isefra

- Gma aezizen meskin
- Nekkini di lbir leymiq
- Ysen d lwsin deg yirebbi-inu
- Talafsa nnig uqerru-inu⁶

5. Timental yeğgan Belaid ad yaru

Akken i nwala Belaid yekker-d deg yiwet n twacult yeyran, ladya yemma-s tuy-itt d-taselmadt, deg useggas wis semmus i yekcem Belaid ad yelmed tafransist imi yella d uhric, yufrar gar tezyiwin-is, anemhal n uyerbaz-nni yeseedda-t yer tneyrit tunnigt, tin i yettwelhen i yiqbayliyen ara ilemden tafransist. Deg tlemmast n useggas, Belaid, yuḡal d amezwaru di tneyrit-is . Syin akkin, iruḡ yer gma-s yer Fransa di leemr-is 11 n yiseggasen, anda ikemmel tizrawin-ines almi yuḡal d ameqqran. Maca ayen i t-yeğgan ad yaweḡ lebḡi-s, d tizrawin-nni i as-yeldin allen-is i wakken ad yessebeed tamuḡli-s.

yuḡal iḡemmel aḡas taḡuri aked uḡawan d ayen i t-yeğgan ad yesu tahregt i wakken ad yessefru wa ad yaru yeḡ tmaziḡt neḡ taqbaylit, s tutlayt tafransist, yeḡ yinsayen akked tḡaddit d wayen yerzan assay d tudert-nney. akk ay-agi ddaw leenaya n gma-s tmeḡḡut n gma-s am wakken d mmi-is.

Belaid, yuḡal yessen imrabḡen iruḡyen, walan-t belli iḡemmel aḡas ad yaru yeḡ teqbaylit d wayen akk yerzan tudert n Leqbayel deg taddart, ssumren-as ad yaru timucuha n teqbaylit s tutlayt n tayemmat, meḡsub s teqbaylit. Belaid, yewhem acku ur yesḡi ula d yiwet n tefyirt neḡ yiwet n takti ara t-yeğgan ad yessin amek ara ttwarun yisekkilen n teqbaylit, fkan-as yimrabḡen-nni iruḡyen takti yelhan, dayen i t-yeğgan ad yesu tabḡest i wakken ad yesnulfu isekkilen imaynuten s teqbaylit, ad yessenfali s tutlayt s-wayes yenteḡ i tikkelt tamenzut deg tudert-is.

⁶ Ibrahim Mohand,2013. « vie et œuvre de Belaid at ali », les cahier de Belaid At Ali : Regards sur une œuvre pionnière ,Amar Ameziane(dir), bejaia, Tira Edition .P16

Beleid, yuyal yetteawaz atas, yettawi-d tafat s wallen akken ad yaru, ad yessefru s teqbaylit akken yebya wul-is almi d asmi d-yeğğa i « *le père Dagzelle* » amhil-ines iwumi qqaren ittaftaren n Beleid, s tefransist (*Les cahiers de Beleid ou la Kabylie d antan*).

6 Ayen id-yefyen d wayen ur d-neffiy ara

Beleid At Eli akken i t-nessen mačči d tafyirt dey snat i yura ,ayendin i yura acku ad t-naf yenger-d yenğer –d abrid n tira s tehri,angar ayen yesεan assay d tmetti aked tmagit .ad naf izemamen yura iwumi isemmas ittaftaren n beleid ney « *les cahies de belaid ou la kabylie d’antan* », maca yella wayen i d-yeffyen, yettusizreg, dayen yella wayen ur d-neffiy ara.

Ayen i d-yeffyen

Timucuha

- Tamacahut n uwayezniw
- Tamacahut n uεeqqa yessawalen
- Tamacahut n bu yedmim
- Tamacahut n yinsi d wuccen
- Iyani d lfaqir
- Tafunast igujilen
- Lwali n udrar
- Azıdan d umerzagu

Amexluđ

- Afenğal n lqahwa
- Asmi heddern-t lehwayec
- lexđubegga
- Jeddi
- D amezwaru n unebdu
- At Zik
- Sut taddart

Isefra

Beleid, yura atas n yisefra, ama yef temtti ney yef tmagit d wayen yeenan tayri d yisental-nniđen ⁷

⁷ Internet « Tasleđt tasentalant n lwali n udrar n belaid at Ali » .[http :dSPACE.univ-bouira.dz](http://dSPACE.univ-bouira.dz).

7- Widak yuran yef Beléid (dacu i d-nnan)

Amar ameziane : amaru-agi, ihder-d yef Beléid yenna-d belli “yas aken Beléid atas i yura di tallit-is, maca ulac win i t-yessnen , am wakken ur yelli umdan-a i yuran s teqbaylit deg yiseggasen n 40 yerna Beléid yettwaḥsab d netta i d-amesnulfu n tsekla taqbaylit tirawt ” .⁸

M.Vincent Monteil, yenna-d belli Beléid yettzuxxu s tutlayt-is s-wayes yura izmamennis n ccfawat, s usnulfu imman n arraten .⁹

Paulette Galand Pernet, tenna-d belli Beléid yesṣa tamussni yessewhamen allay, d ubeddel n tekti si tamacahut yer tayed, iwakken ad as-d-ifekk udem amaynut d tanḍa amek ara iḥekku .¹⁰

Mouloud Mammeri akked Mouloud Feraoun d Amrouche, nnan-d belli Beléid d ineslem maca ulac ayen ara t-iḥbsen ad yexdem tameyra n *Noel* d imasiḥiyen .Yura-d di 1947 s tefrasist, yenna-d « *je ne crois pas mon dieu ,qu'il y ait une loi ou un monde qui me défende de participer à une joie qui est dans le ciel* »

Amesnilsi-agi, yura deg udlis n umezruy n tudert n Faḍma At Menṣur Ḥemruc anda i yura s tefransist «*Comment oublier l'étonnant beleaid....les beaux textes qu'il nous a laissés vont à la rencontre de ceux de Fadhma Amrouche....* ».

Tazrawt n Sadi Nabila, deg-s tuwi-d ameslay yef wungal n Beléid At Eli « *Lwali n Udrar* » temmeslay-d yef umezruy n wungal-agi si tlatit-is almi d asmi yettwaṣennef d ungal, akken dayen tuwi-d awal yef yisental yellan deg-s d uyanib aseklan d wannawen n wallus d waṣas n temsal nniden icudden yer wungal « *Lwali n Udrar* » .¹¹

8-Ungal

Ungal, d yiwet n tewsit taseklant i yettffen amḍiq wessieen deg tsekla, tufrar-d yef tewsatinniden, atas n tbadutin i as-fkan yinagmayen d yimnadiyen ama d iberraniyen ama d Iqbayliyen i tewsit-agi yal yiwen s tekti-s, yal yiwen s tmuyli-ines.

⁸ Amar Ameziane, op. Cit Décembre 2008.

⁹ Monteil V, « le monde musulman », ED Horizons de France, paris, 1963 , P .7

¹⁰ Galand PernetP. « Tradition de Modernisme dans les littérature berbères », in : Acte du premier congrés d'étude des civilisations méditerranéennes d'influence arabo-berbère, SNED , Alger,1983,p.p 312.325.

¹¹Sadi Nabila ,Thèse De Doctorat,2019, « problématique de l'écriture romanesque en « kabyle », approche sociopoétique.P.P102-105.

Tabadut n wungal yer unagmay aqbayli**Tabadut n Salhi Muḥend Akli**

« Ungal, d tawsit n tsekla, ungal ur yeēdil ara netta d tullist; ungal d aḍris yezzifen mačči am tullist. Tin yer-s ggten deg-s yiwudam, yerna taswelt-ines tecbeḥ nnig n tin n tullist ». ¹²

Tabadut n wungal yer yinagmayen iberraniyen**Tabadut n J.E Gadenne**

Deg usegzawal « *Lexique des termes litteraires* », yenna-d: ungal d aḍris i d-yettasen s tesrit, s talya yezzifen yugar tullist di teyzi, yettales-d taḥkayt yef yiwen n wudem ney atas n yiwudam ¹³

Tabadut n wungal yer Pierre Louis Rey

Yettwali ungal « D talya tamaynut am wakken d imersi n tesrit tayezzfant i d-yeffyen deg usugen d allus n yiwet n tamacahut »

Akken d ayeṅ, i d-yettwabder wungal deg waṭas n yimawalen, gar-asen Larousse : ¹⁴

Asegzawal n Larousse

Yenna-d d akken « ungal, d tawsit n wallus, yettas-d s talya n tesrit, yettawi-d yef yiwet n teḥkayt ... ¹⁵

9- Ungal aqbayli

Ungal, d tawsit deg tsekla taqbaylit. Tawsit-a, iwumi qqaren s tefransist « *le roman* » teḍbeε di tsekla tutrimt deg-i treṣṣa tira d leqrun-a, maca imi tezger zzzubat n tsekla d tmetti tafransist, tres di tsekla taqbaylit, tessay deg-s izuran, di leqrar, ad teṭtef kra seg tmetti d tsekla-agi i tt-id-yemmugren. D tidet, ungal yuran s teqbaylit ur yemsada ara dima d wudem i

¹² Salhi Mohand A. « Asegzawa amezyan n tsekla » ; Ed lodysee T.ouzou .P 70.

¹³ J.E Gadenne deg umawal lexique des termes littéraire 1997 Sb.1583 « Roman n œuvre en prose d'assez bonne l'ongueur plus longue que la nouvelle qui raconte l'histoire ou plusieurs personnages(...)».

¹⁴ Pierre Louis Rey , 2001 : le roman et la nouvelle. paris hatier on defut ordinairement le roman come une œuvre en prose d'une certaine longueur due a l'imagination et racontant une histoire laquelle pronnent place des personnage.

¹⁵ Grand larousse, enaycopedique Ed libairie la rousse, paris 1960, 1964 vol 17 sb 9582. « Aun premier niveau le roman est un genre narratif prosaïque au second niveau cette narration est une histoire de caractere profondement historique.

as-tefka tsekla tutrimt yesdukkel wungal snat n temsal; tutlayt taqbaylit yekkan ačal di timawit, tezrereg yer tewsit i d-yekkan seg tsekla nniđen taberranit, yeddān ačal deg tira.

yef way-a, atas i yettwalin ungal d tawsit tarettalt meħsub, yettuħettem fell-as ad yeddu d yilugan i yettwassen deg tsekla tutrimt ma yef ad yerrez wazal-is kra n yimeskaren dya, ttlen ungal deg lqaleb n wungal utrin, xas akken netta s timmad-is , yal tallit d udem i as-tefka tutrimt, daymi tabadut n tira taneglant, seg tama n lebni-ines d tamsalt ilqayen mačči d izli.

Tizrawin, yeqqnen yer tesleđt n tewsatın icuban ungal, meħsub tiwsatın ireššan yakan uqbel deg tyermiwin n tira, ilaq ad d-kkent i temsalt-a seg ubrid i wehhan acku tiwsatın-a, ur zmirent ara ad bnunt iman-nsent ala yef leqwaleb i yesbedd utaram imi yal tawsit, mi tezger seg tmetti yer tayed, seg tsekla yer tayed, yettay deg-s ciđ (tikwal atas) wayen yellan deg tsekla-agi i tt-id-iqublen. Dya win ara ikeblen ungal deg kra n yilugan kan yerna iezel-it yef tmetti i t-id-yefkan, ad yemderkal d wařas n wuguren imi ur yessawađ ara ad d-yessemħalaq i wazal n uđris s lekmal-is. Daymi tizri yezdin tussna n tmetti akked tedyizt i yesbedd A .Viala (s tefrensist « la sociopoetique » d leqđic i yexdem.

P.Bourdieu yef unnar aseklan, neğren-d abrid amaynut di tesleđt n tewsatın. Beggnen-d belli mkul tawsit, ilaq ad tt-nyer s yilugan iseklanen n tmetti-nni ideg d-tenulfa¹⁶.

10-Talalit n wungal

Mi d-iban wungal deg tsekla taqbaylit, ur d-ilul ara i yman-is imi tasrit taqbaylit s lekmal-is tbeddel udem, tiwsatın yuran (bħal tullist d umezgun) uyent azar deg-s deg yiseggasen n 1940 , ffuktint deg yiseggasen n 1970 /1980 d afella mi akken yekker wawal yef tmagit d tutlayt tamaziyt . Iswi amezwaru n yimyura seg wannect-a yefferkek d tisudas : seg tama, ran ad fergen iman-nsen yef tsekliwin niđen, seg tama-nniđen byan ad d-beggnen tizemmar n tutlayt taqbaylit mi akka teena tawsit imucaen deg tsekla n utaram. Rnu yer-s, annar aseklan n teqbaylit, ur iħaz ara yef yinurar iseklanen-nniđen n tmurt n Lezzayer. yef way-a, ulamek tbedd tsekla taqbaylit, ulamek tsuma tisekliwin niđen ma yella ur teeni ara tiwsatın s- wayes ttarunt. Daymi, s tira taneglant, tekker tsekla taqbaylit ad tħazen ula d nettat tasekla tazzayrit yuran s tefransist d teerabt.Ungal akked temsalt n tmagit, ihi, zdin. Akken ula d imyura, yiwen yiwen, semyafen ad brun i tmedyazt (xas tallit kan) akken ad d-lhun s tira taneglant. Rnu yer waya, amħizwer yer usnulfu n wungalen i icudd ula yer lewřayef n tewsit-

¹⁶ Sadi Nabila ,Thése se doctorat , 2019 «Problématique de l'écriture romanesque en « kabyle » . Approche sociopoétique.P.342.

a. Teyzi-ines, d abayur. Deg-s i izemren yimyura ad d-gren wa ad meslen s telqay tikta icudden yer tnettut ur d-nettubedar deg unnar aserti. Yef wannect-a, ddeqs n yimyura zerrben-d iman-nsen yef tmedyazt deg-i d-snulfan tikkelt tamezwarut akken ad bdun tira n wungalen.

Annar aseklan n teqbaylit, ibedd iman-is yef lehsab n tuttriwin i d-yersen deg-s mehsut tid yeqqnen yer tmagit. Ula d azyan aseklan iqublen tawsit-a ur yebdi ara yid-sent azyan yeqqnen yer wungal yefreq d lehsab elahsab tallit deg-i d-iban. Deg tazwara, Azyan aseklan iger-d yiwen n yinaw « yef wungal » yettuqet deg-s wawal yef ubeddel yuyen timetti taqbaylit d umennuy yellan yef tmagit tamaziyt deg yiseggasen n 1980. Ayen yesεejlen talalit n wungal yuran s tmaziyt. Ma yella d tyuriwin n wungalen i d-ibanen deg yiymisen, deg tesyunin akked anternet, εerdent ad d-sbeggnent ungal iruhen d abadni seg wakken tuget n wayen i d-iteffyen, yeffey-d tmura tiberraniyin (ladya di tallit-nni tamezwarut). S tyuriwin-a i yedduri wungal , deg tazwara, imi d nutenti ireglen lexsas n unnar aseklan, ttekkant deg uhami n udlis yuran s teqbaylit . Daymi kra n yimeskaren akken ad d-slalen ahriret n uzayer yer tyuri n wungal (*yer tyuri s tmaziyt s umata*) sfentazen s tira n kra n yimyura i srewsen yer tid imucaen deg umaḍal. Dya seg yiseggasen n 2000 d afella i d-yennunet wawal yef uşennef n kra wungalen ur nemqit ara di tmuqli n kra n yimsezyanen¹⁷ .

11- Amezruy n wungal aqbayli

Tasekla taqbaylit, s umata, tuwi-d abrid-is n umezruy, tennerna yef lhsab n talliyin yemgaraden. Ad naf tasekla-agi, tebda yef sin yihricen: tamedyazt akked tesrit, tanggarut-agi ad naf atas n tewsat in am tullist, ungal, tamacahut, amezgun.

Ungal n teqbaylit, yesεa amezruy, ilul-d deg yiseggasen n 1940 syur Beleid At Eli i yuran ungal amezwaru di tsekla taqbaylit i wumi isemma « Lwali n Udrar », deg tallit-nni, ar tizi n wuss-a, ungal yettwabna d umezruy-ines.

Ihi , llant tlufa i yeḡḡan ungal ad d-iban deg tallit 1980 d asawen gar sebbat-agi, lhers n udabu azzayri yef temesalt n tmaziyt imi yerra-tt rrif yesseqdec tasertit ur yeḡḡi ara tutlayt ad teddu yer sdat, anecta yegla s tsekla d wungal. Maca, deg useggas 1980, d asawen ibeddel unnar imi isdawanen n tmurt taqbaylit kkren-d mgal tasertit yesseqdec udabu mi tin yerran tutlayt n tmaziyt s umata d tterf, tafsut imaziyen i d-yellan deg yebrir 1980 tefka-s afud i wungal aqbayli i wakken ad yennerni am netta am tewsat in-niḍen n tsekla tamaziyt .

Deg tallit-agi, banen-d atas n yimyura di tewsit-agi n wungal gar-asen ad nebder :

¹⁷ Ibid.P.P 342-343.

Racid Eellic i yuran ungal « Asfel », deg useggas 1981, Saëid Saëdi deg useggas n 1983 yura ungal « Askuti », kraɗ n yiseggasen umbaëd ad naf « Emar Mezdad », yarna-d ungal nniɗen i wumi semma « Faffa ».

Deg useggas 1990, Emar Mezdad, yura ungal nniɗen iwumi isemma « Iɗ d wass » yarna-d ungal « tagrest uryu », deg useggas 2000; ma d ungal-is aneggaru isemma-s « ass-nni » yeffey-d, deg useggas n 2006.

Ihi, akka i d-yuwi wungal abrid-s, yettnerni yenğar iberdan xas akken yettmagar-d atas n wugguren maca akken i as-yenna M .Mammeri : « win yettruzun asalu, iteddu akken yufa mačči akken yebya ».

Ad naf dayen imyura i d-yernan yer unnar n tira : Brahim Tazayart s wungal i wumi isemma « Salas d Nuja », Tahar Uld Aëmar i d-yuran « Bururu » , sin n yimyura-agi suffyen ungal aqbayli deg usentel n tmaziyt skecmen-t yer temsal ideg tettidir tmetti taqbaylit.

Ad naf temmeslay-d yef wannect-a Saëdi Nabila, deg tezrawt n Duktura-ines i wumi tefka azwel : « *Problématique de l'écriture romanesque en kabyle* » .Tenna-d :

Deg yiseggasen n sebëin ar tmanyin (1970/1980), i tettef tsekla tamaziyt amkan ibanen deg unnar , annect-a s uslali n tsekla yettwarun ideg yella wungal gar yiwen wudmawen n tsekla-agi ; aya iban-d s tira n waṭas n wungalen di tallit yer tayed, di tegnit n wass-a ungal yuṭal d taggayt yettfen amkan di tsekla taqbaylit s wudem iwatan .Si 1981 d asawen, ungal, yekcem annar n tsekla s wudem unṣib, deg tallit-agi n 1980, ungal, yettawi ayen yerzan amennuy yef tmagit, yessutur asteeref s timagit d tutlayt, d ubeddel n useddu asertan n temsalt-agi imi tamaziyt tuṭal di rrif deg tallit-agi .

Ihi, tasekla, teldi abrid i umeslay yef tmagit d tutlayt tamaziyt akked yidles, akka deg yiseggasen n 80 yiwen n ttawil n umeslay d usenfali yef tmaziyt iban-d deg unnar n tsekla , ad d-naf atas n talɣiwin deg-s (ungal, amezgun, tullist) .Wigi d allalen yettağğan agdud amaziyt ad yessuter ayen yebya d wayen ixuṣšen timetti taqbaylit. Maëna, anerni n tsekla taqbaylit ur yeshil ara, imi yettmaggar atas n wuguren deg unnar asertan, acku ulac lebyi yer yimawlan n tsertit i wakken ad tennerni tutlayt s umata akked d tsekla tamaziyt (taqbaylit)¹⁸.

¹⁸ Ibid.PP ;65, 66.

Ixef wis sin:

Tasleđt tasentalant

Tazwart

Tasekla n uyrref, d allal n teywalt i yeqqnen gar yimdanen, s yis i yessenfalay ihulfan-is d wayen i yettidir, ama d uguren ney d ayen i yetthulfu. Ay-a, yettawi-t-id s tawsa n tsekla i yellan deg tallit-nni i yettidir, akken i d-yenna M. A. Salhi, yal amaru d mmi-s n zman-is, idrisen-is d lemri n umezruy di tmetti, gelmen-d akud ideg i llan¹.

Leqdic yef tesleđt tasentalant mačči d amiran, atas i xedmen yef unnar-a gar-asen: Bachelard, Jean-Pierre Richard, George Poulet, Jean Starobinsk². Nekkenti, deg tezrawt-a, nebya ad naweđ yer tririt i tuttra iyef yebna umahil-a.

Ma nerra lwelha-nney yer yisental n wungal n Belaid At Eli, ad ten-naf uwin atas n yiberdan yemgaraden.

Isental n wungal-agi, s umata nezmer ad ten-id-nejmeε am:

- **Lherma**
- **Tuggdi**
- **Tamuḥqranit**
- **Lhif**

Tayuri tasentalant

Yal ađris, yettawi-d yef kra :yal ađris s usentel. Tikwal yeshel ad t-yefhem umeyri war ugr, tikwal yettas-as-d yewεer yettishil ney yettaεar ufham n usentel ilmend n ubrid i yefren umeskar amek ara t-yebnu deg ubrid.³

D acu i d asentel

Awal « asentel », d tamsalt i yef yebya umeskar ad d-immeslay fell-as deg uđris-is, tamsalt-agi, yebna-tt umeskar d tikta , ad tent-yefhem unermas mi ara yexdem assayen gar wawalen d tefyar n uđris.

1. Deg uzeđta n wawalen (awalen m qaraben deg unamek).

2. Deg uzeđta n unamek (tefyar d tugniwin n uyanib, m qaraben deg unamek).

¹ M, A, Salhi, « Kra n tsura i tyuri n tsekla », Tira, Béjaia, 2015, p: 35.

² Collot Michel, Le thème selon la critique thématique. In: Communications, 47, 1988. Variations sur le thème. Pour une thématique. pp. 79-91.

³ Muhend Akli Salhi , « Kra n tsura i tyuri n tsekla », Edition Tira, bgayet octobre 2015, P.38.

Azyan asental, yebda yef sin yiberdan. Deg ubrid amezwaru, walan-t kra n yimussnawen (gar-asen Bachlard) d asleđ n uzeđta n tikta d wamek tbeddilent talıwin n usentel deg wayen yura umeskar ney deg wayen uran deg yiwen n zzman. Deg ubrid wis sin , ttwalin-t yimussnawen wiyad d asleđ n wassayen i yettilin gar uzeđta n tikta d tsugna n umeskar (ney n uyerbaz aseklan).⁴

Tasleđt tasentalant

D tasleđt tasezyant, tzerrew ayawas n usugen d izumal n usentel yettnernin deg uybalu n umyaru, awalen isentalanen widak yeqqnen yer usentel.

1-Analas deg snat tullisin n « Belaid At Eli» d « Ccix Hmed Waeli »

Ađris ullis, d annar n talsa, d ađris anda yettili uđris wis sin n wallus, yal anaw n uđris ullis ittekkes mi ara yili wayeđ imi yettatıaf s umata amđiq wessiēen. Deg ungal n Lwali n Udrar, llan sin wanawen n wullis:

Tullist n Belaid At Eli (ixef amezwaru akked yixef wis 10)

Deg tullist n Belaid At Eli, deg uđric amezwaru, seg usebter « 11 » almi d asebter « 26 » iwumi isemma « ssebba n tmacahut », Belaid ihekku-d amek ttruhun yer ssuq n lexmis imugger-d win i as-ittalsen taqsiđt « Sliman i tt-id-yuwi yer Si Belqasem yeđran deg yiwet n tallit netta d ccix Hmed Weeli , amaru dagi yules-d ney yemmal-d tulmisiin n tmacahut d wayen i tt-yeđđan ad teđru , Belaid yettales-d taqsiđt-is netta s timad-is, yesseqdac udem amezwaru n wasuf ney n usget (nekk,iw,inu, aw,nney)

MD 1 ASB 11:...Yekteb a sidi Rebbi ard sley i tmacahut akka n yiwen ccix ...

MD2 ASB 12:kkrey-d deg was n larebea sşbah zik

MD 3 ASB 12:ruhey,nekk ,ladya tikli ur tt-ttaddadeyara

Tullist n ccix Hmed Weeli (ixef wis sin akked yixef wis 9)

Dagi, ad naf abeddel; acku taqsiđt-agi yeffer deg-s wullis, deg-s ur yettbin ara, yebda seg usebter « 27 » armi d asebter « 132 », anallas di teqsiđt-agi yuyal yettalles si berra, yettwali iwudam seg berra n tmacahut , annect-a ikemmel armi d asebter 132 anda i d-yuyal unallas yer dixel n tmacahut-is « ssebba n tmacahut »

⁴ Ibid .P39.

MD :

asb :11 :lhasun ziy,ar yektev d sidi rebbi ar d sleyi tamacahut akka n yiwen ccix

asb133 :segmi d-yebda lhdra almi d imi d ifuk ur zmirey ara as-d netqey s yiwen ameslay.....

2-Isental n wungal n Belcid At Eli « Lwali n Udrar »

Deg wungal-agi, atas n yisental i yellan ; isental-agi cudden yer tudert i yettidir umdandeg tuddert-is. Ihi, ad neeređ ad nessefren isental-agi.

2-1Asentel agejdan n Lwali n Udrar:

Lwali n Udrar, d yiwen seg lawliya i ttzurun akk medden ladya deg tmetti taqbaylit; Belcid At Eli yeeređ ad ay -d-isebeggen amek i ttwalin yimdanen imrabden ney lawliya ; ttwalin-ten amzun d nutni i d assay i yellan gar-asen d Rebbi, d nutni i iferrun timsal ney d nutni i ttakken Ibarakka.

Ad naf aya-gi deg :

asb13 :ur tssined ara ccix hmed weeli ,ad ay yenfæ rebbi s Ibaraka-s

asb22 :ahmed weeli ayizem tnefeed ay s Ibaraka-k teefud-ay ama dayen nexdem

dagi twalin d lwali nssen d netta ara asen-yeefun yef acu xedmen maci d rebbi sebhanu

asb :88.....nney a baba lhasun ,d ccix hmed weeli ya..ziy s tidet

asb112 :.yettef ccix hmed weeli di tuyat yessuden –it

asb112 :.....di lenayak ma ur as-ternid aqelmun n lwiz s yuri.....

2-2-Isental isiniwen

Xas akken Belcid At Eli ihder-d yef usentel agejdan n Lawliya meena ad naf isemres isental-nniđen wid i d-yemmalen segmi yella di tgemmunt ama asmi yuyal d amrabeđ deg Tizi n Tfilkut, seg yisental-agi ad naf:

lherma

Lherma d nnif, sean azal ameqqran deg tmetti taqbaylit, yal argaz yettawi-t-id nnif yef twacult-is ama d tamettut-is ama d yelli-s, uletma-s ney yemma-s.....atg. Dayen tella

lḡherma n taddart am uberrani mi ara d-yekcem taddart taberranit, At taddart tḡhewisen ad zren d anwa-t ney yef wacu iruḡ yer din, ad naf ay-a deg taseddart :

asb14 :ttagadey anekcum yer taddart taberranit mi ara yili deg wussan nniden kan akka menwala ,ideg ara k-id sakden kan kec wehdek

asb 14 :..... anda iyi ittcebbi rebbi eussen iyi –d yergazen di tymart s lkmal ma refdey kan allen-iw ney refdey imi-w mebla ma niyak.

Tuggdi

Amdan mi ara ad t-yetḡef lxuf yef kra n tyawsiwin ama yexdem-itent yugad ney yugad mebla ma yexdem kra (yugad yef terwiḡt-is).

Am wakken ad yili amugad am bu Leyḡḡuḡ acku ur yezmir ara i yiman-is dya yuḡal yettaggad akk At taddart-is.

Asb28 :medden yakk yeqqar-asen « dda »ama d win t-iyelben ama d win yeḡleb netta.....

Asb56 :ihem wal-di-k semmeh-iyi di nneenaya-k tura ad ruhay.....

Asb56 :netta la yesqizzib yetthellil :di nneenaya-k.....atg

Asb77 :bu uqerru ?D Bu uqerru i yi-ittraḡun ik-id iceyyeen ?dacu di nneenaya-k ? ihem wal-di-k.....

Tamuḡqranit

Aḡqar ney tamuḡqranit,t d atseddi yef lḡheq n umdan xas akken amdan-nni ur yesḡi d acu yexdem tili tamuḡqranit s tyita; s wawal ney s wayen nniden. Belaid At Eli, imeslay-d yef wanect-a imi taddart n Tgemmunt teḡqer bu Leyḡḡuḡ.

Asb29 :yettwahqar ,yettwargam,yettwat,yer kra n win akken yezran iman-is ala netta iwumi yezmer.....

Asb29 :day netta, almi ula d arrac ,win yekkren deg-sen yini-yas :susem ,ney ad k-wwtey.....

Asb36 :....kra n wayen yexdem d tafellaht deg yid alamma d id ,kra n wayen yekrez ...,a rebbi ma ttaken-as cwit-nni n lqut..... debbyen-t ;am aken debbyen deg uyyul.

Asb38 : ...byan ad t-ezlen di taddart.....

Lħif

D yiwen n wanaw n yisental i ttidiren medden, wid msakit ur nesei ara adrim s wacu ara d-awin lqut; ney win yettidiren deg yiyeblan n dunnit, iban-d way-a deg tudert i d- iεac bu Leytuđ di taddart-is.

Asb :asb36 :...deg wass-nni kan iyef as-ifukk cwit-nni n nneεma i as-d-ğđan di tkufiti yebdayekkat ddunit tekkat-it yettnadi akken ara d-yessis tameict-is.

Asb38 :asmi ixeddem cwit netta, yas lketra batel.....

3-Azal n yimrabđen di tmetti taqbaylit

Imrabđen deg tmetti taqbaylit, sean azal d ameqqran si zzman aqdim, acku imir-n ur yrin ara yimdanen s waεas akken dayen ad naf ala leđwameε i yellen maca ttwalin imrabđen ney d lawliya d wid i s iferrun timsal-nsen.

Akken nwala imrabđen ney lawliya tđfen adeg d ameqqran di tmetti-nney; Leqbayel ttammen ala yis-sen ttwalin-ten d wid yeyran leqran, d wid ur neskidid ara, d wid yessenen aken awal n εwab ; ttwalin yal amdan ad yesεu ayilif ney tamsalt ad iruđ yer yiwen n umrabed ama d win n taddart-is ama d wayed ad as-yefru tamsalt-is, ney ahat ad as-yefk rray iεewben.

Imrabđen yer Leqbayel d widak ifazen yef yimdanen, wiyad ttgallan yis-sen am wakken d nutni i d tidet « uheq tacintirt » « ney a sidi lwali εray ».

Timetti takbaylit, tefka-asen azal ameqqran almi uyalen ttun Rebbi, ttwalin-tend nutni i d Rebbi ney d nutni i d assay gar-asen d Rebbi ttruđun ttzurun-ten, ttawin-asen tirezfin, ttakken-asen idrimen iwakken kan ad frun tiyawsiwin-nsen.

Maca yella anda mazal wid i ittammen yis-sen meεna mačči am zik-nni; tura, imdanen akk yran, ggten yiyerbazen qqaren leqran, ttammen s Rebbi, zran acu d εwab acu d lbaεel.

4-Tamuqli n umaru yef usentel agejdan d yisental isinawen

5-4-1-Asentel agejdan

Xas akken Beleid At Eli, yeeređ ad yissin yiwen seg yimrabđen « Lwali n Udrar » iyef d-yuwi awal maca tamuqli-ines ur twufeq ara asentel-agi acku iwala belli lwali ney amrabeđ d amdan am yimdanen wiyad ulac win ifazen yef yessulin ccan-nsen, hesben-ten am wakken seg-sen ara d-frun timsal-nsen.

Beleid At Eli, yuwi-d tamacahut-agi i as-yehka Sliman yef bu Leytuť amek i tuy-it yettwaħqer deg taddart-is amek yuťal d Lwali n Udrar xas akken ur yessin ula d awal n Rebbi maca s niyya-s kan i yuťal akka ayen i yemmalen ay-a ad naf deg yisebtar-agi

Asb 121 : ruħet syagi ruħet irkel syagi , ruħet s ixamen-nwen amnet kan s rebi ulac lwali ulac Ccix Ĥmed weeli a yiedawen n rebbi nekk d bu leyтуť d leebd kan am kunwi.

Asb : « bu Leytuť ineggez syin yidarren isebhed lwali n udrar »

4-2-Isental isinawen

Beleid At Eli, isemres deg ungal-agi isental isinawen am tuggdi, tamuħeqranit i wakken ad d-isebgen liħala ideg yetteici bu Leytuť asmi yella deg taddart-is.

Ma d lxuf seg wasmi yella di taddart-is armi yuťal d ccix di taddart n Tfilkkut. Ihi, ad naf isental-agi msedfaren gar-asen wa yetťafar wa.

6-Iwudam n wungal

Deg wungal n Beleid At Eli « Lwali n Udrar », nufa-d atas n yiwudam yis-sen i đrant temsal deg wungal-agi , d nutni i d-yeslulen inedruyen i yef tebna teqsıđt ney taħkayt n wungal-agi, yal yiwen seg-sen yesea assay ar dixel n tmacahut-agi, seg-sen i beddent temsal, d nutni i d-sdefren inedruyen akken iwata, maca iwudam-agi ur edilen ara yal yiwen tawuri-ines yef way-a nebđa-ten, llan yiwudam igejdanen, llan yiwuddam isinawen.

5-1-Awadem ameskar

Sliman :d yiwen n urgaz seg taddart n Tfilkkut d netta i yehkan tamacahut i Beleid yef yiwen n Lwali ameqqran iwumi qqaren « Ccix Ĥmed Weeli » ney « Lwali n Udrar » asmi iruħ yer Tizi n Tfilkkut ad inadi yef wanwa ara as-yehkun taqsıđt n lwali-agi. Ayen i t-id-yemmalen :

Asb20 :d nek i luean sliman damezwaru i yer meyya n lumayer fehmay-t n taddart-nni.....

Asb23 :ula d nekk ,cwit dya seg wakken ik walay ur tettxalafed ara wiyed ibyiy ad ak hkuy yef ccix hmed weeli-agi nney.....

Asb 26 :ihi tura ula d nekk ulayyer yakk d eiwdey ad as-anfay kan i sliman ad d-yehder d netta dinna yer tmeyrust-nni....

day netta yuyal ,di tyimit isenned dasenned yini-ak

5-2 iwudam igejdanen

Ccix Hmed Weeli (Bu Leytuť)

Ccix Hmed Weeli, d yiwen n umdan seg taddart n Tgemmunt At Musa, ur iban ma tlatin ney rebain deg leamer-is meena ur issizdig ara yezga yumes iberru i yiman-is am uqcić amecťuť ,lqedd-is annect n ujgu, imawlan-is semman-as Hmed maca at taddart qqaren-as bu leyťuť yerna ttaťqarent akken ma llan am umecťuť am umeqqran armi yeffey si taddart yuli ccan-is yuyal d « Lwali n Udrar », di taddart n Wat Tfilkut.

Lla Fađma (Tadadact)

D tameťťut n ccix Hmed Weeli (bu Leyťuť) qqaren-as deg taddart-is tadadact ,mecťuťet nezzeħ deg lqedd ladya mi ara d-tbedd sdat n urgaz-is ayen ixuťšen bu Leyťuť terna-s nettat , acu kan Lla Fađma teťrec aťas yerna nettat i d sebba n urgaz-is imi yeffey si taddart yuyal d Lwali n Udrar, teawen-it aťas.

Bu Uqerru

D agellid ameqqran, tafekka-s annect n udrar, aeėbbuđ-is d ameqqran, leħnak-is cuffen armi yuyal wudem-is ur yettbin ara. Bu uqerru, ur yesei rreħma deg wul-is, yessen kan timezliwt, ur yessin leħkum wala kra win ur as-yuy ara awal aklan-is ad t-nyen.

Sekkura

D yelli-s n Bu uqerru, tesea řřifa (tecbeħ aťas) armi Ccix Hmed yexlae deg-s mi i tt-wala, yerna d taqcict n ccuq bu uqerru yettemttat fella-.

5-3-Iwudam isiwanen

Lħađ Ęmer At Rabah

D lamin n taddart n Tizi n Tfilkut n wat ufella, meqquer deg leēmer, daciban, netta d lēaqel d lfahem, ĥemmlen-t akk awt taddart ttqqadaren-t; netta i yefran taluft gar wat Tfilkut (At wadda d wat ufella) imi yemmut Ccix n lġameē-nsen.

Ssi Qasi

D amrabeđ n taddart n Tizi n Tfilkut n wat wadda, netta i yebyan At wadda ad t-rren d Ccix n lġameē-nsen, yella yettemmal-as i ccix Ĥmed Weeli tazallit akked leqran akken dayen tikwal yettzalla di lġameē.

Ssi Belqasem

D amrabeđ n taddart n Tizi n Tfilkut n wat ufella, yebya ad t-rren wat ufella d Ccix n lġameē-nsen, yella yettzalla deg umkan n Ccix Ĥmed Weeli tikwal.

Dda Lħusin

D amyar n taddart n Tizi n Tfilkut, netta i yufan aberrani amezwaru i ikecmen yer taddart (Ccix Ĥmed Weeli) imi i t-wala yettes mi iruħ ad izzal lefjer.

Lewzir

D yiwen n lħakem, ixeddem yer Bu uqerru.

Sselťan

D yiwen n Sselťan i iruħen yer Bu uqerru imi yebya ad yissin ccix Ĥmed Weeli, acku deg tazwara ur yumin ara seg-s armi i t-ijerreb dya yuħal yumen yefka-as amur n ddheb i Lwali n Udrar .

-Adeg

Amaru deg wungal-agi, ibder-d atas n yimukan, acu kan taqsiđt n wungal teđra deg tmurt n Leqbayel, deg Tgemmunt At Musa d Tizi n Tfilkut yef way-a ara neeređ ad d-nebder idgan (imukan) i d-yebder umaru :

Taddart n Tgemmuntn At Musa

D taddart anda illul bu Leytut, anda yella yettwaḥqer, yettwet yettwargem, anda yetwassen s bu Leytut ur yezmir ad yili am wiyad, ad naf aya deg kra n tenfaliyin :

asb29 :...taddart n tgemmnt s lekmal di lqern almi d lqern s wergaz s tmeṭṭut s weqcic d teqcic ssent ;zran-t yas annect iyebbad ula tayazidit ur as-yezmir ara ney.

Asb36 :lukan d ara t-yeḡḡ bnađem ad d-yefk s ləqel-is ayen akk yesəada di ləwam-nni i cerrek, yettfulut ,yer wat tgemmnt tili ad yesəu macci yiwen n tmacahut.

Asb62 :dya ansi-k :nekkni ?DI Tgemmnt .

Tizi n tfilkut

D taddart anda yufa iman-is bu Leytut imi yeffey seg taddart n Tgemmnt n Wat Musa anda yuḡal Ccix n lḡameε di tikkelt tamezwarut armi yuḡal ccix ameqqran yettwassen mliḥ « Lwali n Udrar », ad naf ayen i t-id-yemmalen :

Asb 54 :...issawed-it –id rebbi akken almi d lḡamaε ...

Asb 55 :lakin ass-nni ;di lḡameε n tizi n tfilkut ,deg d yewjiḡ ara ula deg usxerxer-nni-ines.

Asb63 :si tura aql-ik d ccix-nney d ccix n tizi n tfilkut.

Taqdimt

D lḡameε n Tizi n Tfilkut anda yufa iman-is bu Leytut i tikkelt tamezwarut yettes :ayen i t-id-yemmalen :

Asb 61 : yef iman-is d-yuki di tejmaet-nni iwumi qqaren taqdimt.

Taddart talemast (tamurt n tlemmast)

D taddart anda qrib i yemmut, at taddart-nni ruḥen-d ad t-əelqen di teslent acku ḡillen d netta i yukren almi iban-d umakar dya imneε-it Rebbi.

Asb 55 :taneggarut yekk d tin yadran yid-s di tmurt-agin tlemmast.

Ass-nni diyen yesyer ul-is yensa akka deg yiwet n tejmaet n taddartrnan sqerqren-t-id.

7-Akud

Tamacahut-agi n ccix Ĥmed Weeli (bu Leytuđ) ulac win yezran akud ideg teđra maca ad tt-id-naf tettuyal n tlata n leqrun yer deffir aya-agi iban-d deg wawal n umeskar « Sliman » i d-yehkan tamacahut-agi « d acu kan , jeddi-agi-nsen dya ccix Ĥmed Weeli ur yezri ĥedd ma yella ma d meyya ney mitin neytelt-myya ayagi drg yemmut nek d yiman iw..... jeddi daya.....

8-Tutlayt i ismres Belaid At Eli deg wungal-agi

Deg wungal n Belaid At Eli « Lwali n Udrar », ad naf amaru isemres tutlayt fessuset d timserreĥt, tin nettmeslay di tudert n yal ass, yal amdan yezmer ad tt-iyer s shala ad tt-yefhem win yeyran win ur neyri ara, ur yettaf ara uguren deg-s.

Ad naf dayen ddeqs n yimyagen ftin yer yezri

MD :yettwahqer ;yetterdeq ,iwala yezra...atg

dayen amaru isexdem irtalen (awalen s taerabt) :

MD : ssuq,tabeĥ,lli fat mat,llah yaleb,alef lilla walila....

Amru ur yessemres ara s wtaas awalen n tefransist ,anda ara ad d-naf deg

MD :la propagande, la publicitĥ,Dieu..

dayen ysemres atas n tagtnamka

MD .. « :tamurt tessusem s lekmal-is... »

« ..tlewliw yettredq-d s yur tilawin... »

9-Azwel n Lwali n Udrar

Lwali, d asuf n lawliya, amaru deg wungal-agi yebya ad isebgen azal-nsen di tmetti taqbaylit « Lwali n Udrar » iyef i d-yuwi awal Belaid d yiwen n umdan i yellan yettwahqer deg taddart-is imi t-twala tmettut-is akken teđleb seg-s ad yinig, iruh s niyya-s yufa iman-is deg lgameĥ n n Tizi n Tfilkut anda llan ttnadin yef ccix ara yawin amđiq n ccix-nsen i yemmuten .

Deg taggara, ad t-id-naf yuwi amđiq n ccix-agi dya yuđal d netta i d lwali-nsen uđalen akk tcehiden yis-s acku iferru-asen timsal-nsen .

MD :yssemlal at wadda d at ufella

-isenteq yelli-s n bu uqerru

-yufa taxatemt n yelli-s n bu uqerru.

Tagrayt

Deg yixef-agi aneggaru, nuwi-d awal yef tesleđt tasentalant n wungal n Belēid At Eli. Tasleđt-a, d tayuri n yisalan d wayen i d-yellan dixel-nsen, tsekcam win i xeddmn tasleđt ad yessefruri isalan i d-yuwi s telqay, aya mačči d ayen i isehlen. Tasleđt tasentalant, tssutur tiħerci; tamawt-a ibder-itt-id M, A, Salħi: « *Yal ađris yettawi-d yef kra; yal ađris s usentel. Tikwal yeshel ad t-yefhem umeyri war ugur, tikwal yettas-as-d yeweer.yettishil nay yettaeer ufham n usentel ilmend n ubrid i yefren umeskar amek ara t-yebnu deg uđris.* »⁵.

Isental-agi, ttawin-d yef wayen akk iħulfa d wayen akk d-yettmaggar umaru deg tudert-is, imi yettuneħsab d lemri n tmetti anda yettidir. Am wakken i d-yettawi yef wayen yeeanan tmetti taqbaylit d wamek tettidir.

⁵ M, A, Salħi, Op cit, P: 39.

Tagrayt tamatut

Deg tezrawt-agi, neereḍ ad nexdem taseleḍt tsentalant, i wungal amezwaru i d-yeffyen s tutlayt n tmaziyt : «*Lwali n Udrar*», i yura Beléid At Eli deg yiseggasen n 1940. Nebḍa amahil-agi yef sin yihricen:

Deg yixef amezwaru, nuwi-d awal yef talalit n wungal n teqbaylit, nuwi-d dayen awal yef tmeddurt n umaru Beléid At Eli, nebder-d kra n yimyura d yinagmayen i d-yemmeslayen ama yef umaru-agi, ama yef tira-s, gar-asen: Emer Amezyan, M.Vincent Maunteil, Paulette Galant Pernet.

Ma yella deg yixef wis sin, nexdem tasleḍt tasentalant i wungal-agi, dya ad naf amaru Beléid At Eli yuwi-d awal yef wazal i sean yimrabḍen deg temnaḍt n Leqbayel (ttammen s lberhan-nsen, qqaren-d belli sean lbaraka, tteuzzun-ten ...), maca ad naf dayen yessexdem isental isinawen anda i d-yuwi awal yef lherma, timheqranit, tugdi(lxuf) ... d anect-a iwumi nexdem tasleḍt s telqayt deg yixf wis sin.

Ungal n Lwali n Udrar, d win i nefren ad nexdem fell-as tasleḍt tasentalant, akken i nwala deg kra n yixfawen iyef t-nebna: deg-s neereḍ ad nemmeslay yef usentel n Lwali d wamek Beléid At Eli yeereḍ ad yissin taqsiḍt-agi n yiwen n Lwali iwumi qqaren « ccix Hmed » ney bu Leytuḍ d wacu akk i yesēan di ddunit-is seg wasmi i yella deg taddart n Tgemmunt armi yuḡal d yiwen n Lwali di taddart iwumi neqqar « Tifilkult ».

Asentel-agi n lawliya, yella seg zik, ttruḡun ḡur-sen lyaci ttzurun-ten s win meqqren s win mezziyen, ttawin-asen lhdiyāt, ttaken-asen lewēadi iwakken ad asen-frun tiḡawsiwin-nsen acku ttammen s lberhan-nsen qqaren belli sean lbaraka .

Beléid At Eli, yuwi-d asentel-agi n Lawliya iwakken ad isebgen azal-nsen di tmetti taqbaylit d wamek i yuḡal bu Leytuḍ d Lwali mebla ma yessin awal n Rebbi, mebla ma yezra akk acu i iḍerḡun.

Maca tamuyli n Beléid yef yimrabḍen txulef, acku netta gar wid ur nettamen ara yis-sen, yettwali ulac nnig Rebbi.

Ihi, asentel-agi n Lawliya icudd yer tudert n yimdanen acku ar tura mazal imdanen ttruḡun ḡur-sen ladya win ur neyri ara, ttruḡun iwakken ad frun tiḡawsiwin-nsen yef waya ilaq yef yimyura ad rren lwelha-nsen yer usentel-agi i d-yuwi Beléid awal deg wungal-ines.

Ma deg wayen yeenan ṣṣenf n wungal-agi deg tsekla tamaziyt, tallit-agi ideg nella ugar n wungalen i yettwarun s tutlayt n tmaziyt maca ula d yiwen deg-sen ur

yerri ara tidmi-s yer wanaw n usentel-agi ad yaru fell-as ala ma ibder-it-id d asentel asinaw deg kra n wungal.

Deg taggara n leqdic-agi-ntey, nsaram i tezrawt i d-iteddun ad nkemmel deg unadi s telqay yef umaru-agi i d-yufraren s tehri deg tsekla n tmaziyt acku d nettat i tasarut n tira s tutlayt taqbaylit .

Tiybula

1-Idlisen:

- **AMEZIANE Amar** : Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle ». Ed Tira , Béjaia.
- **COLLOT Michel**, « Le thème selon la critique thématique in :Communication 1988,Variation sur le thème pour une thématique. »
- **DJELAOUI M’hammed** : « Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit »,Ed ,HCA , Lzayer,2007.
- **DJELAOUI M’hammed** : « Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit »,Ed, HCA , Lzayer,2007.
- **Galand pernet p**, « Tradition de Modernisme dans les littératures berbères »,in Acte du premier congrès d’étude des civilisations méditerranéennes d’influence arabo-berbère,SNED, Alger,1983.
- **IBRAHIM Mohand, 2013**, « Vie et œuvre de belaid At Ali » : Les cahiers de Belaid At Ali :Regards sur une œuvre pionnière ;Amar Ameziane(dir),Ed Tira.béjaia.
- **MESKIN , AMAR**, 1987, « Belaid At Ali,études et documents berbères,n 2.
- **MONTIEL V** , « Le Monde musulman », Ed Horizons de France,Paris.
- **PIERRE Louis Rey**, « Le roman et la nouvelle .paris hatier on defut ordinairement le roman comme une œuvre en prose d’une certaine langue due a l’imagination et racontant une histoire laquelle prennent place des personnages. »
- **SALHI Mohend Akli** , « La nouvelle littérature kabyle et ses rapports à loralité traditionnelle »,la littérature amazigh :oralité et écriture, spécificités et perspectives,acte de colloque international,rabat, « Le passage de la littérature kabyle de l’oralité traditionnelle à l’écriture se réalise de deux manières :La délocalisation des textes oraux et l’émergence de nouveaux genres littéraires ».
- **SALHI Mohend Akli**, « Kra n tsura i tyuri n tsekla »,Ed Tira, bejaia, 2015.

2-Tizrawin

- **SADI Nabila**, Thèse de doctorant,2019,UMMTO. « problématique de l’écriture romanesque en« kabyle », approche sociopoétique.UMMTO.

3-Internet

- **ABROUS Dehbia**,La littérature kabyle,,sur www.centrederecherche.FR/litterature-kabyle.html.consulté le 20/02/2022

- **Saida Mohand saidi- Nabila sadi**, « Histoire de la réception des textes de Belaid AT Ali » , <https://revue.ummtto.dz> consulté le 20/03/2022
- Tasleđt tasentalant n lwali n udrar n belaid At Ali,[http :dspce.univ-bouira.dz](http://dspce.univ-bouira.dz)

4-Imawalen

- **GRAND LAROUSSE** , enaycopedique Ed libairie la rousse,paris 1960,1964 vol 17 sb 9582. « Aun premier niveau le roman est un grand narratif prosaique au second niveau cette narration est une histoire de caractere profondement historique.
- **J.E.GADENNE**, deg umawal lexique des termes litteraire 1997 roman œuvre en prose d'assez bonne longueur plus longue que la nouvelle qui raconte l'histoire ou plusieurs personnes .
- **SALHI MOHEND AKLI**, « Asegzawal amezyan n tsekla » ,Ed lodysée, T,ouzou

AGZUL N UNGAL

Agzul n ungal n Belaid At Aeli

Ungal n Belaid At Aeli « lwali n udrar » d ungal amezwaru id yeffyen s tutlayt taqbaylit. Di tazwara n ungal-agi n « Lwali n udrar » Belaid yewwid awal yef (sebba n tmacahut) imi iwala atas n ssellah i yellan ,amena ulac win ihedren fella-sen ney yehka-d yef tudert-nsen ,xas akken lyaci ttgalan yissen henten mebla ma zran anwi-ten almi d yiwen n wass Belaid yesla s yiwen n lwali ameqqran qqaren-as « ccix hmed waeli » yegmen ad t- iwali ad yissin tahkayt-is

,iruh beleid ass n lareba tameddit iwakken ad isiweđ lexmis sbađ acku yella suq-nsen deg-as n lexmis .

Yebda amecwar-is yer din tqublit-id taddart tameqrant ,atas n lyaci-deg-s kter wid arayilin di tmeyra zzin akk yef yiwet n tqubet ,iseqsa-d yiwen n uqcic yenna-s daken d zzarda i yellan dina n yiwen n lwali ameqran ttasen-d yur-s seg yal amkan zaggiren-d uqbel n lexmis ;yekcem beleid yer din iwala taqubbet-nni amek i tegga acu xedmen akk wid ttruhun yer din ,anwi i yellan ar daxel-nni yewhem kan ,iruh işşub deg ubrid-is yemlal-d yiwen n umdan qaren-as ‘sliman’ iluea-t-id netta qqimen ttqesiren di tazwara ur yebyi ara as yehku taqsiđ n lwali armi iwala-t yetwelleh mlih ad yissin tamacahut-agi ,yuđal yeqbel yenna-s : ccix hmed weeli damddan n taddart n at tgemmunt, isem-is n řah d hmed maca di taddart-is qaren-as bu leyttuđ hedd ur yezri ma yella tlatin ney rebain di lemer-is ,bu leyttuđ annect n ujeggu di lqedd, izuyur icuđad-is di lqaea mazal-it yessurug ileddayen d wexlul-is ,iberru kan i yiman-is ad a- tiniđ d abuhall .at tgemmunt akk yettugad-iten am win mezziyen am win meqqren amena lemer yerra tiyita yccetkays leqder yer imawlan-nsen ,seg-asmi mmuten imawlan-is izad wayen izaden di lmeřna yuđal daxddam yer mdden maena ur as- ttaken ara ula dazal n wayen yeeteb ,iwawlan –is ur as-ğğin ara ula d taferka .

Bu leyttuđ yisemlal-it rebbi d yiwen n tmettuđ yuyi-t qqaren-as fađma maca ula d nettat tesea isem wayeđ di taddart qqaren-as « tadadact » .fadma ur tsei ara lqedd txus mlih di řřifa d wayen akk i xuřen bu leyttuđ tkemmel-it nettat, maena teřrec atas yerna tseřřa s wařas ;d tamettuđ i yetteawanen argaz-is. fađma yehbes axeddim ;ad yinig yer tmurt nniđen anda ur t-ssinen ara iwakken ad ieac di lehna .

Iruh bu leyttuđ yeffey seg tgemmunt at musa iruh yelřa achal n wussan armi i yiwwed yer yiwet n taddart imumi qaren tizi n tfilkut ,tizi-agi tesea sin n yidrma meqerit yiwet qqaren-as adrum ufella yiwen adrum n wadda(at ufella sean amrabeđ-nsen qqaren-as ‘ ssi qasi’at wadda isem-is ‘ ssi belqasem’ imi yemmut ccix-nsen kren-d tthewisen yef ccix n lřamee ara

ixedmen deg umkan-is ,maena tekker taluft gar-asen acku yal yiwen seg-sen yebya ad yerr amrabeḍ-nsen deg umkan-is armi qrib msekfan hed ur yezmir ad tt-yefru gar-asen.

Yeker lamin n taddart-nni n tizi n tfilkut netta n udrum n at ufella isem-is lhağ emer at rabah daken hkkun fell-as dargaz ;ifehmen,dargaz n şwab,yeḍleb ad d-nejmaen akken ma llan ,imi nejmaen iqenne-iten s lehdur iwaken ad uyalen yer şwab ad amnen s rebbi iwakken daberrani amezwaru ara ikcmen yur-sen ad t- rren d ccix .

Di tnaşfa n yid ikcm-d bu leyttut tizi n tfilkut yekcem yettqudur seg eeggu,maca yufa-d lğamae yekcem yur-s yufa agertil yettes deg-s ysxerxur d waken yeeya mlih.

Almi d lefjer nni yufat-id yiwen n umdan dina iruh isawled i at taddart walan-t daberrani nan-as d rebbi sebhanu i t-id-iceggæn yur-sen dya msefhamen gar-asen at rren d lwali-nsen .

Akka bu leyttut yuḡal d ccix hmed waeli ,laminyfka-s tisura n uxam anda ara ieiç yfka-s ak ayen it-ixuşşen.....

Ccix Hmed Weeli ur yeyri ur yessin taerabt ,ula dawal n rebi ur t-yessin ara, yeeweq acu ara yexdem armi uyalen ssi qasi d ssi belqasem i ttwerrin-as ttzallan deg umkan-is ;ttwerrin-as leqran ;sefhamen-as amek ara izzal....

Yiwen was bu uqerru inuda yef ccix hmed iwakken ad idawi yelli-s « lalla sekkura »acku tgugem açal aya tugi akk ad tenṭaq .vava-s yiwiy-as –d açal n yimrabden xas akken ur yenfi ara.

Wwin ccix hmed yer bu uqerru ,imi yiwweḍ yekcem yer texxamt n lalla sekkura yewhem-deg-s acku tecbaḥ aṭas ,amena ur yufi ara acu ara asyehku ulac acu i yessen yuḡal yehka-yas tamacahut-is lamerad-ṭhun athun fell-as xas akken ur yenfi ara ;iruh-d yur-s bu uqerru yefka-s lektab iwakken as yaru maca ccix hmed ur yessin ara ad yarru maena yugad as yinni dya ad t- yennay iḥar acu ara yexdem yettef lkayeḍ yesxerbubuc deg-s yal mi ara yečçar tawriqt ad tt-idqqr armi yxdem tanjmuet n lekwayeḍ zdat n lmesbaḥ tecel deg-sen timest imi twala skkura aseḡna yuy akk uxam ,ccix hmed ur iban anda iruh lmuç-is sekkura tuzzel yer baba-s teqqar-as nney a baba.bu uqgeru yefraḥ mi tenṭaq yelli-s yefka-s tasnit teččur d tiwiztin i ccix,dya yuḡal saxxam-is yewwi-d tamettut-is yer din .

Zrin wussan bu uqerru yuḡal-d i tikelt nniden imi yelli-s sekkura truḥ-as taxatemt themmel-itt xir læmr-is yeḍleb s ccix hmed ad as yekkeb ney as yexdem kra ,meena tikelt –agi

d faɣma i- as- yefkan afus n lemɛawna tnnaya-s tikelt-a mi ara truh-ed bekker fell-asen uqbel ad fyen imeksawen acku ixef i tezrid yeɣɛef akk di tqeɣeit-nni ina-s ad ak-t-zzlu ad teččed tawid-d deg-s ar uxxam ,ccix hmed yuy awal-is yexdem akk ayen id-as tenna tameɣtut-is .imi iruh ad yečč tweqɛa-s lhaɣa di tuyemest-is tberreq fell-as amzun d uzzal ,akken kan isusef yufa-t d taxademt n sekkura,yewhem kan iruh yefka-s taxademt-nni tefrah aɣas truh tettazal yer bu uqerru teɣleb seg-s nettat ara as- iemren lwiz i bu leyɣut yiwwi-t yuyal saxxam-is .s temsalt-agi n txatemt yuli can-is isem n ccixhmed waɛli simmal yettali yuyal d lwali n udrar ,tettgalla yis-s tmurt s lekmal.

Armi yiwen was yusad yiwen seltan yer bu uqerru dya iwwin-d awal yef imrabden d lawliya ,bu uqerru yehka-yas yef ccix hmed dakken d ccix yelhan iysean lberhan meena sseltan-nni ur yumin ara dya msefhamen af yiwen n rray ad ččaren tlata n txubay-nni yiwet d udi ;tayed tament ,tayed lqeqran iceggaε bu uqerru yer ccix hmed ,iruh yur-s yenna-yas ad d-tinid acu ččurent ney ad aknyey,s lemɛawna n bu uqerru imi yesmekta-t-id s tgugemt n sekkura d txatemt-is yuyal yufa-d acu ččuren ,seltan-nni yuzel yur-s yefrah yefka-yas amur n dheb d lfeɣta ma d bu leyɣut yesbgned lbaraka-s .

Di kra n wussan tbena-yas lla faɣma taqubet i ccix hmed .yerna kra n leɛwam yemmut uyalen tzurun-t ttgallan-yis twalin-t d netta i yellan d aɣay ger-asen d sidi rebi sebhanu meena netta ur iħemmell ara yettwali d rebi i yellan d lwahid i yilaq ad t- neɛbed , netta s rebbi i yuyal aka .

Akka tamacahut is-yehka sliman i beɛid tekfa ,meena beɛid ur yentiq ara ula s yiwen n wawal ,kren yal yiwen iruh saxxam .

Amawal

Amawal

Tamaziyt	Tafransist
Agensay	Extra diégétique
Agbur	Le contenu
Adeg	Lieu
Akud	Temps
Asentel	Thème
Amađal	Le monde
Agdud	Le peuple
Amaru	L'écrivain
Amezruy	L'histoire
Agejdan	Le principal
Anfa	Le service
Anfa aserdas	Le service militaire
Assay	La relation
Aseklan	Littéraire
Ađris	Texte
Agalfa	Le bataillon
Amanik	La manière
Amud	Le corpus
Aşşad	Le héros

Azyaray	Externe
Iferdisen	Les éléments
Imaynuten	Les nouveaux
Ittafttaren	Les cahiers
Isental isiniwen	Les thèmes secondaires
Iwudam	Les personnages
Imrabden irumiyen	Les pères blancs
Inagmayen	Les chercheurs
Inzan	Les proverbes
Sumer	Proposer
Tamedyazt	La poésie
Tabyest	Le courage
Taskla	La Littérature
Timawit	L'oralité
Tullist	Le récit ou nouvelle
Tutlayt	Langue
Tidma	Les femmes
Tassedart	Le degré
Timental	Les causes
Tiwsatin	Les genres
Tazrawt	Etude
Tasentalant	Thématique

Tuddsa	Organisation
Tazrawt	Etude
Ungal amazray	Le roman historique
Ungal	Le Roman